

Sortie aussi bien des inventions de l'enfance raisonnée (et résonnante) que du lapsus cher aux psychanalystes, voici une création populaire dont le principe est *a priori* d'être inavouée, voire inconsciente.

Mots-valises et mots dévalisés

Chacun se fait son propre dictionnaire de mots-valises sans toujours s'en apercevoir, chacun a son lexique « parallèle » caché, avec une liste de termes reconstruits à sa façon et ses définitions personnelles.

Le mot-valise, censuré de ses créateurs candides, n'a pas aidé particulièrement à la convivialité contrairement à d'autres jeux de mots. Sauf chez ceux pour qui cet exercice est devenu un art, voire une maladie...

La contagion s'est étendue ces dernières années : les dictionnaires de mots-valises ne se comptent plus chez les éditeurs !

Pour donner ses lettres de noblesse au mot-valise, on cite toujours la phrase (rapportée par Freud) d'Henri Heine — ou, selon les ver-

sions, d'un obscur marchand de billets de loterie — à propos du baron de Rothschild : *il m'a reçu d'une façon famillonnaire!*

On en oublie Lewis Carroll, qui avait déjà truffé de néologismes bien concassés les dialogues d'Alice et surtout une foule de petits poèmes (*De l'autre côté du miroir*). Mais comment traduire Lewis Carroll?

On en oublierait même Prévert, qui pourtant n'a pas arrêté de jongler, surtout avec des mots dévalisés : *Musée des erreurs, Champs-Enlisés, Ménopausotamie, sur ces entre-fêtes, le Serment du jus de pomme, les manteaux de fous-rires et trépassons la monnaie!*

Ce qui nous permet de noter la différence entre un vrai mot-valise, assemblage par

concassage de deux mots pour que le tout ressemble à un troisième.

Exemple :

RHINOFÉROCE = gros mammifère corné et connu pour son extrême méchanceté dès qu'il attrape un rhume

Alain Finkielkraut, *Petit dictionnaire illustré*

...Et un mot dévalisé, qui est un mot « normal » (ou très légèrement déformé en à-peu-près) auquel on a donné un nouveau sens comme s'il était lui-même décomposé :

Il y a des gens qui dansent sans entrer en transe, d'autres qui entrent en transe sans danser. Ça s'appelle la Transcendance.

Jacques Prévert, *Spectacle*

Ce concept de « mot dévalisé » s'applique aussi aux groupes de mots ou expressions :

J'ouvre ici une parenthèse afin d'expliquer comment l'on expédiait les lettres en ce temps-là : il existait alors des boîtes que l'on appelait boîtes alertes, parce qu'elles parcouraient le pays en tous sens avec beaucoup de célérité.

Lewis Carroll, *Lettre à Mary Macdonald*

Inutile d'ajouter le « MODE D'EMPLOI », vous avez compris :

PATTES-AU-GAZ = chaussures pour vous faire marcher

Cléa, 5 ans

Le mot-valise et le mot dévalise sont des jeux d'enfant. Mais pas seulement :

MECQUE PLUS ULTRA = taliban

Jean-Louis Chifflet, *le Cafard laqué*

Chantal Grimm

